

تقرير مدقق الحسابات

ع م / ٨٥١١

الى السادة رئيس وأعضاء مجلس الإدارة المحترمين

البنك التجاري الأردني

عمان - الأردن

٢٠٠٥ / ٣ / ٥ - ٥٥٤٨ - ٢٥

لقد دققنا الميزانية العامة المرفقة للبنك التجاري الأردني (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٤ وبيانات الدخل والتغيرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية للسنة المنتهية في التاريخ المذكور. إن هذه البيانات المالية هي مسؤولية مجلس إدارة البنك وأن مسؤوليتنا هي إبداء الرأي حولها اعتماداً على التدقيق الذي نقوم به. هذا وقد حصلنا على المعلومات والإيضاحات التي رأيناها ضرورية لأداء مهمتنا. تم تدقيق البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ والتي تظهر لأغراض المقارنة من قبل مدققين آخرين الذين أصدروا تقريراً متحفظاً بتاريخ ٢٥ آذار ٢٠٠٤ حول عدم كفاية مخصص الديون.

وقد أجرينا تدقيقنا وفقاً لمعايير التدقيق الدولية، وتتطلب هذه المعايير أن نقوم بتخطيط وإنجاز التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية خالية من الخطأ الجوهرية. ويشمل التدقيق فحصاً على أساس اختياري للبيانات المؤيدة للمبالغ في البيانات المالية وللإفصاح فيها، كما يشمل تقييماً للمبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي وضعتها الإدارة وتقييماً للعرض الإجمالي للبيانات المالية، وفي اعتقادنا أن تدقيقنا يوفر أساساً معقولاً للرأي الذي نبديه.

١ - كما يرد في الإيضاح (٧) حول البيانات المالية، تشمل التسهيلات الائتمانية كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٤ حوالي ٦/٢ مليون دينار (ما نسبته ٤/٣ % من مجموع التسهيلات بعد تنزيل الفوائد المعلقة) تمثل صافي قيمة ديون غير عاملة مشكوك في تحصيلها بعد تنزيل المبالغ المحصلة من خلال السلطات القضائية والفوائد المعلقة، هذا ولم يتم أخذ مخصص يقدر بحوالي ٤/٥ مليون دينار لقاء صافي الرصيد بعد تنزيل قيمة الضمانات (أراضي وأسهم) المتعلقة بها، كما تتطلبه المعايير الدولية للتقارير المالية.

٢ - كما يرد في الإيضاح (٢١) يتم إطفاء رصيد إعادة هيكلة البنك على مدى عشر سنوات اعتباراً من بداية العام ٢٠٠٤ وذلك بموجب اتفاقية إعادة الهيكلة التي وافق عليها البنك المركزي الأردني ومجلس الوزراء وأقرتها الهيئة العامة للمساهمين في البنك. وتتطلب المعايير الدولية للتقارير المالية تنزيل رصيد إعادة الهيكلة والبالغ ١٥٥٣٢٨٨٥ ديناراً من حقوق المساهمين، علماً بأن الإدارة ترى أنه يتوفر مقابل هذا الرصيد مزايا في اتفاقية إعادة الهيكلة ومزايا أخرى.

في رأينا، باستثناء أثر ما يرد في الفقرتين (١ و ٢) أعلاه، إن البيانات المالية المرفقة تظهر بصورة عادلة. من كافة النواحي الجوهرية الوضع المالي للبنك التجاري الأردني كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٤ ونتائج أعماله وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية في التاريخ المذكور، وفقاً للقانون وللمعايير الدولية للتقارير المالية.

يحتفظ البنك بسجلات حسابية منظمة بصورة أصولية، وهي متفقة مع البيانات المالية المرفقة ومع البيانات المالية الواردة في تقرير مجلس الإدارة.

كما يرد في الإيضاح (١) حول البيانات المالية تم بتاريخ ٢٨ حزيران ٢٠٠٤ استكمال إجراءات تغيير اسم البنك من بنك الأردن والخليج إلى اسم البنك التجاري الأردني.

عمان - المملكة الأردنية الهاشمية

سابا وشركاهم

١٢ كانون الثاني ٢٠٠٥

(٥)

بيان (أ)

البنك التجاري الاردني
(شركة مساهمة عامة محدودة)
عمان - المملكة الاردنية الهاشمية
الميزانية العامة

البيان	٣١ كانون الأول		البيان رقم	
	٢٠٠٣	٢٠٠٤		
دينار	دينار	دينار		
١٧,٩٦١,١٤٨	٤٢,٢٣٥,٦٣١	٤	نقد وارصدة لدى بنوك مركزية	
٦,٥٠٩,٤٤٧	٢٨,٢٤٥,٥٨١	٥	ارصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية	
-	٤,٧٥٩,٠٦٥	٦	موجودات مالية للمتاجرة	
٦٨,٨٩٦,٢١١	٨٩,١٥٤,٦٥٥	٧	تسهيلات ائتمانية مباشرة بالصافي	
٢,٧٢٧,٦٧١	١,٩٩٧,٤٠٦	٨	موجودات مالية متوفرة للبيع	
٢,٤٨٤,٩٢٩	٢٠,٧١٦,٠٥٢	٩	استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق بالصافي	
٣,٠٨٨,٠٢١	٣,٣٤٢,٩٤٥	١٠	موجودات ثابتة - صافي	
١٤,٣١٢,٨٠٧	١٤,٣٨٩,٦٦٧	١١	موجودات اخرى	
	١٥,٥٣٢,٨٨٥	٢١	رصيد اعادة الهيكلة بعد الاملاء	
١١٦,٩٩٠,٣٣٤	٢٢٠,٣٧٢,٨٨٧		مجموع الموجودات	
٥٦,١٢١	١٠٠,٨١٣	١٢	المطلوبات وحقوق المساهمين	
-	٢١,٠٠٠,٠٠٠	١٢	ودائع البنوك والمؤسسات المصرفية	
٩٥,٤٩٩,٩٣٤	١٢٦,٠٧١,٧٧٢	١٤	وديعة البنك المركزي الاردني	
١٠,٤٨٧,٣١٧	١٢,٢٤٧,٥٩٩	١٥	ودائع العملاء	
١,٢٤٦,٦٥٤	-	١٦	تأمينات نقدية	
١,٥٦٢,٩٨١	١,٨٤١,٣٥٥	١٧	مبالغ مقترضة مواد اقراضها	
٢,٢١٠,٧٠٥	٣,١٦٩,٩٦٢	١٨	مخصصات اخرى	
٢,٢٢٢,٠٥١	٧٧٠,٩٦٦	١٩	مطلوبات اخرى	
١١٢,٢٩٦,٧٥٢	١٧٥,٢٠٢,٤٦٨		مخصص ضريبة الدخل	
			مجموع المطلوبات	
٤٠,٧٧٥,٤١٢	-	٢٠	تسهيلات استثنائية من البنك المركزي الأردني	
٤٠,٠٠٠,٠٠٠	٤٠,٠٠٠,٠٠٠	٢١	حقوق المساهمين	
(٥,٠٠٠,٠٠٠)	-	٢١	رأس المال المكتتب به (المدفوع)	
٧٣٦,٨٥٦	٩٨٨,٠٧٢	٢١	خصم اصدار	
١,١٧٩,٥٩٤	-	٢١	احتياطي قانوني	
١,٢٩٤,١١٨	-	٢١	احتياطي اختياري	
٥٦٦,٠٢٩	١٧٧,٨٧٨	٢٢	احتياطي خاص (النصر الخارجي)	
(٧٥,٤٨٨,٤٢٨)	٤,٠٠٥,٤٦٩	٢٢	التغير المتراكم في القيمة العادلة	
(٢٦,٦٨١,٨٢١)	٤٥,١٧١,٤١٩	٢٢	ارباح (خسائر) مدورة	
١١٦,٩٩٠,٣٣٤	٢٢٠,٣٧٢,٨٨٧		مجموع حقوق المساهمين	
			مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين	

رئيس مجلس الإدارة

المدير العام

ان الايضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات .

بيان (ب)

البنك التجاري الاردني
(شركة مساهمة عامة محدودة)
عمان - المملكة الاردنية الهاشمية
بيان الدخل

للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول		ايضاح رقم	
٢٠٠٣	٢٠٠٤		
دينار	دينار		
٩,٢٩٣,٢٨٠	٦,٩٢١,٤٣٨	٢٤	الفوائد الدائنة
٤,٦١١,٩١٣	٢,٢٨٤,٥٣٢	٢٥	الفوائد المدينة
٤,٦٨١,٣٦٧	٤,٦٣٦,٩٠٦		صافي الفوائد الدائنة
١,٢٥٣,٣٥٠	١,٤٠٩,١٠٤	٢٦	صافي العمولات
٥,٩٣٤,٧١٧	٦,٠٤٦,٠١٠		صافي الفوائد والعمولات
			ايرادات من غير الفوائد والعمولات :
٢٨٤,٨٦٧	١,٧٨٢,٠٤٥	٢٧	ارباح موجودات مالية
٧٢٠,٤٧٣	١,٣٢٣,٤٥٩	٢٨	ايرادات تشغيلية اخرى
١,٠٠٥,٢٤٠	٣,١١٥,٥٠٤		مجموع الايرادات من غير الفوائد والعمولات
٦,٩٤٠,٠٥٧	٩,١٦١,٥١٤		صافي الايرادات التشغيلية
			المصروفات :
٢,٢٤٦,٨٧٥	٢,٤١٨,٢٩٨	٢٩	نفقات الموظفين
٢,٥٧٨,٢٥١	٢,٩٥٢,٩٨٣	٣٠	مصاريف تشغيلية اخرى
٧٧٥,٤٨٧	٧٧٢,٢٥٣		استهلاكات وامتلاءات
-	١,٧٣٥,٨٨٠	٣١	إطفاء وصيد إعادة الهيكلة
١,١٣٤,١١١	(١,٨٦٧,٥٣٢)	٧	مخصص التسهيلات الائتمانية (مخصص معاد)
-	٣٤,٩٦٩		ديون معدومة
١,٠٤٦,٩٧١	١,٠٨٣,٥٩٨	٣١	مخصصات ومصاريف اخرى
٨,٧٧١,٦٩٥	٨,١٢٠,٥٤٩		مجموع المصروفات التشغيلية
(١,٨٣١,٦٢٨)	١,٠٤٠,٩٦٥		صافي الربح (الخسارة) التشغيلية
٦٩٧,٦٣٢	١,٤٧١,١٩٧	٣٢	ايرادات غير تشغيلية
(١,١٣٤,٠٠٦)	٢,٥١٢,١٦٢		صافي الربح (الخسارة) للسنة قبل الضريبة والرسوم
(٤٥,٤٨٩)	١,٣٤١,٣٨٧	١٩	مخصص معاد من ضريبة الدخل - (مصاريف)
-	٣٣,٠٥٤		رسوم إضافية للجامعات الأردنية
-	٢٣,٠٥٤		رسوم البحث العلمي والتدريب المهني
-	٢٥,٢١٢		صندوق دعم التعليم والتدريب المهني والتقني
-	٣٥,٠٠٠		مكافأة أعضاء مجلس الإدارة
(١,١٧٩,٤٩٥)	٣,٧٣٧,٢٢٤		صافي ربح (خسارة) السنة بيان (ج)
(- / ٠٢٩)	- / ٠٩٣	٣٣	الربح (الخسارة) للسهم الواحد
٤٠,٠٠٠,٠٠٠	٤٠,٠٠٠,٠٠٠		الامدال المرجح لعدد الأسهم

رئيس مجلس الإدارة

المدير العام

ان الايضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات .

بيان (ج)

البنك التجاري الاردني
(شركة مساهمة عامة محدودة)
عمان - المملكة الاردنية الهاشمية
بيان التغييرات في حقوق المساهمين

رأس المال المشروع	خصم اصدار	احتياطي قانوني	احتياطي اختياري	احتياطي خاص (التمرع الخارجي)	التغير المتراكم في القيمة المعادلة	أرباح (خسائر) مدورة	المجموع
دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
٤٠,٠٠٠,٠٠٠	(٥,٠٠٠,٠٠٠)	٧٣٦,٨٥٦	١,١٧٩,٥٩٤	١,٣٩٤,١١٨	٥٩٦,٠٢٩	(٧٥,٤٨٨,٤٢٨)	(٣٦,٦٨١,٨٣١)
(٣٠,٠٠٠,٠٠٠)	٥,٠٠٠,٠٠٠	-	(١,١٧٩,٥٩٤)	(١,٣٩٤,١١٨)	-	* ٧٦,٠٠٧,٨٨٩	٤٨,٥٣٤,١٧٧
٢٠,٠٠٠,٠٠٠	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	(٤١٨,١٥١)	-	(٤١٨,١٥١)
-	-	-	-	-	-	٣,٧٣٧,٢٢٤	٣,٧٣٧,٢٢٤
-	-	٢٥١,٢١٦	-	-	-	(٢٥١,٢١٦)	-
٤٠,٠٠٠,٠٠٠	-	٩٨٨,٠٧٢	-	-	١٧٧,٨٧٨	٤,٠٠٥,٤٦٩	٤٥,١٧١,٤١٩

للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٤
الرصيد في بداية السنة ٢٠٠٤
اعادة هيكله البنك (ايضاح ٢١)
زيادة رأس المال
صافي التغير المتراكم في القيمة العادلة
صافي ربح السنة - بيان (ب)
المحول الى الاحتياطي القانوني
الرصيد في نهاية السنة

٤٠,٠٠٠,٠٠٠	(٥,٠٠٠,٠٠٠)	٧٣٦,٨٥٦	١,١٧٩,٥٩٤	١,٣٩٤,١١٨	(٤٩٢,٨٥٢)	(٧٤,٣٠٨,٩٣٢)	(٣٦,٥٩١,٢١٧)
-	-	-	-	-	١,٠٨٨,٨٨١	-	١,٠٨٨,٨٨١
-	-	-	-	-	-	(١,١٧٩,٤٩٥)	(١,١٧٩,٤٩٥)
٤٠,٠٠٠,٠٠٠	(٥,٠٠٠,٠٠٠)	٧٣٦,٨٥٦	١,١٧٩,٥٩٤	١,٣٩٤,١١٨	٥٩٦,٠٢٩	(٧٥,٤٨٨,٤٢٨)	(٣٦,٦٨١,٨٣١)

للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣
الرصيد في بداية السنة ٢٠٠٣
صافي التغير المتراكم في القيمة العادلة
صافي خسارة السنة - بيان (ب)
الرصيد في نهاية السنة

* تمثل مجموع الخسائر المتراكمة حتى ٣٠ حزيران ٢٠٠٣ (ايضاح ٢١ فقرة ج)

رئيس مجلس الادارة

المدير العام

ان الايضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات.

بيان (د)

البنك التجاري الاردني
(شركة مساهمة عامة محدودة)
عمان - المملكة الاردنية الهاشمية
بيان التدفقات النقدية

للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول	
٢٠٠٣	٢٠٠٤
دينار	دينار
(١,١٣٤,٠٠٦)	٢,٥١٢,١٦٢
٧٧٥,٤٨٧	٧٧٢,٣٥٢
١,١٢٤,١١١	(١,٨٦٧,٥٣٢)
(٢٠٢,٠٥٢)	(٨٦١,٠٩١)
-	(٧٧٠,٨٨٠)
-	١,٧٣٥,٨٨٠
-	٣٤,٩٦٩
٣٣,١٩٢	(١٨,٣٧٣)
(٦١,٣٤١)	(٢٤٥,٠٧٢)
٨٢١,٧٠٣	١,٠٨٣,٥٩٨
١,٣٥٧,٠٩٤	٢,٣٦٦,٠١٤
٥٥,٢٥١,١٣٦	(١٨,٤٣٥,٧٨١)
-	(٣,٩٨٨,١٨٥)
(٧٧٠,١٣١)	(١٧١,٠٧٧)
(٤,٥٢٠,٨٩١)	٢,٨٢٢,٣١٢
(١١٣,٧١٤,٧٩٠)	٤٠,٥٧١,٨٤٩
(٣١,٣٦٥,٣٩٧)	١,٧٦٠,٢٨٢
(٢٠٠,٠٠٠)	(١,٢٤٦,٦٥٤)
(١٤٣,٧٨٣)	(٥٦٢,٣٣٢)
(١,٩١٣,٨٧٣)	٨٤٢,٩٣٧
(٩٢,٣٧٧,٧٣٩)	٢١,٦٠٢,٤٥٢
(٩١,٠٣٠,٦٤٥)	٢٣,٩٦٨,٤٦٦
(١,٤١٤,٨٨٧)	(٤١٤,٥٠٣)
(٩٢,٤٣٥,٥٣٢)	٢٣,٥٥٣,٩٦٣
٥٩٨,١٤١	٢,١٨٣,٢٠٥
٦٦٦,١١٢	(١٨,٣٣١,١٢٣)
(٥٢٩,٣٣١)	(٨٦٣,٨٧٩)
٦٨٤,٩٢٢	(١٦,٩٣٠,٧٩٧)
-	(٩,٠٠٠,٠٠٠)
-	٣١,٠٠٠,٠٠٠
-	٣٠,٠٠٠,٠٠٠
-	٤٢,٠٠٠,٠٠٠
٦١,٣٤١	٢٤٥,٠٧٢
(٩١,٦٨٩,٣٦٩)	٤٨,٨٨٨,٣٣٨
١١١,٥٨٢,٨٥٢	١٩,٨٩٣,٥٨٣
١٩,٨٩٣,٥٨٣	٦٨,٧٨١,٨٢١

رئيس مجلس الإدارة

التدفق النقدي من عمليات التشغيل :
صافي الربح (الخسارة) للسنة قبل الضريبة والرسوم - بيان (ب)
التعديلات :

استهلاكات واطفاءات
(إعادة) مخصصات التسهيلات الائتمانية
أرباح بيع موجودات مالية متوفرة للبيع - صافي
أرباح موجودات مالية للمتاجرة
اطفاء رصيد إعادة الهيكلة
ديون معدومة
(إيراد) خسائر بيع موجودات ثابتة
تأثير تغير أسعار الصرف
مخصصات ومصاريف أخرى

التغير في الموجودات والمطلوبات :
(الزيادة) النقص في التسهيلات الائتمانية المباشرة
(الزيادة) في موجودات مالية للمتاجرة
(الزيادة) في الموجودات الأخرى
النقص (الزيادة) في مبالغ مقيدة السحب لدى البنوك وبنوك مركزية
الزيادة (النقص) في ودائع العملاء
الزيادة (النقص) في تأمينات نقدية
(النقص) في المبالغ المقرضة المعاد اقراضها
(النقص) في مخصصات أخرى
الزيادة (النقص) في مطلوبات أخرى
صافي التغير في الموجودات والمطلوبات
صافي التدفق النقدي من (مستخدم في) عمليات التشغيل قبل الضريبة
ضريبة الدخل المدفوعة
صافي التدفق النقدي من (مستخدم في) عمليات التشغيل

التدفق النقدي من عمليات الاستثمار :
موجودات مالية متوفرة للبيع
استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
موجودات ثابتة - صافي
صافي التدفق النقدي من (مستخدم في) عمليات الاستثمار

التدفق النقدي من عمليات التمويل :
تسهيلات استثنائية البنك المركزي الأردني
ودعية البنك المركزي الأردني
زيادة رأس المال
صافي التدفقات النقدية من عمليات التمويل
تأثير تغير أسعار الصرف على النقد وما في حكمه
صافي الزيادة (النقص) في النقد وما في حكمه
النقد وما في حكمه في بداية السنة (إيضاح ٢٤)
النقد وما في حكمه في نهاية السنة (إيضاح ٢٤)

المدير العام

ان الايضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات